

英语沙龙英汉双语系列小说

克隆人



神童 的 陷阱



THE BEST OF THE BEST

美国原版科幻小说

[美] Marilyn Kaye

张大川 译

世界知识出版社
World Affairs Press

神童的陷阱

The Best of the Best

玛丽莲·凯 著

张大川 译

世界知识出版社

英语沙龙系列读物总策划：吴龙森

责任编辑：郭 磊 逯宏宇

责任出版：苏灵芝

封面设计：陈天红

责任校对：苏灵芝

插图：徐 进

图书在版编目 (CIP) 数据

神童的陷阱 = The Best of the Best / (美) 凯 (Kaye, M.) 著; 张大川译. - 北京: 世界知识出版社, 2001. 12

(克隆人)

ISBN 7-5012-1657-6

I. 神... II. ①凯... ②张... III. 英语-对照读物, 小说-英、汉 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 085840 号

图字: 01-2001-0711 号

Copyright © 1999 by Marilyn Kaye

Published by arrangement with Random House Children's Books,

A division of Random House, Inc.,

New York, New York, U. S. A. All rights reserved.

世界知识出版社出版发行

(北京东城干面胡同 51 号 邮政编码: 100010)

艺海打字服务社排版 世界知识印刷厂印刷 新华书店经销

850×1168 毫米 32 开本 印张: 9.5 字数: 185, 000

2002 年 1 月第 1 版 2002 年 1 月第 1 次印刷 印数: 1—5000

邮购电话: 010-65265943

发行电话: 010-65129295, 传真: 010-65265906

定价: 10.50 元

版权所有 翻版必究



THE BEST OF THE BEST

艾德里安——一个八岁的神童，曾受到媒体的广泛关注。在学校，他也是学生们议论的话题。然而，他却整天一个人坐在教室里，捧着本厚厚的书读着、写着，从不理会任何人。

他的古怪行为引起了艾米和她朋友的好奇。在对她进行跟踪后，她们发现了一个神秘的诊所。

艾德里安究竟是什么人呢？他和这家诊所有什么关系呢？

艾米不顾一切地要找出答案。然而，她也一步一步地走向一个神童铺设的陷阱。

艾米七号 Amy, Number Seven

追踪艾米 Pursuing Amy

另一个艾米 Another Amy

完美女孩 Perfect Girl

秘密团伙 Secret Clique

月缘 And the Two Shall Meet

神童的陷阱 The Best of the Best

(更胜一筹)

ISBN 7-5012-1657-6

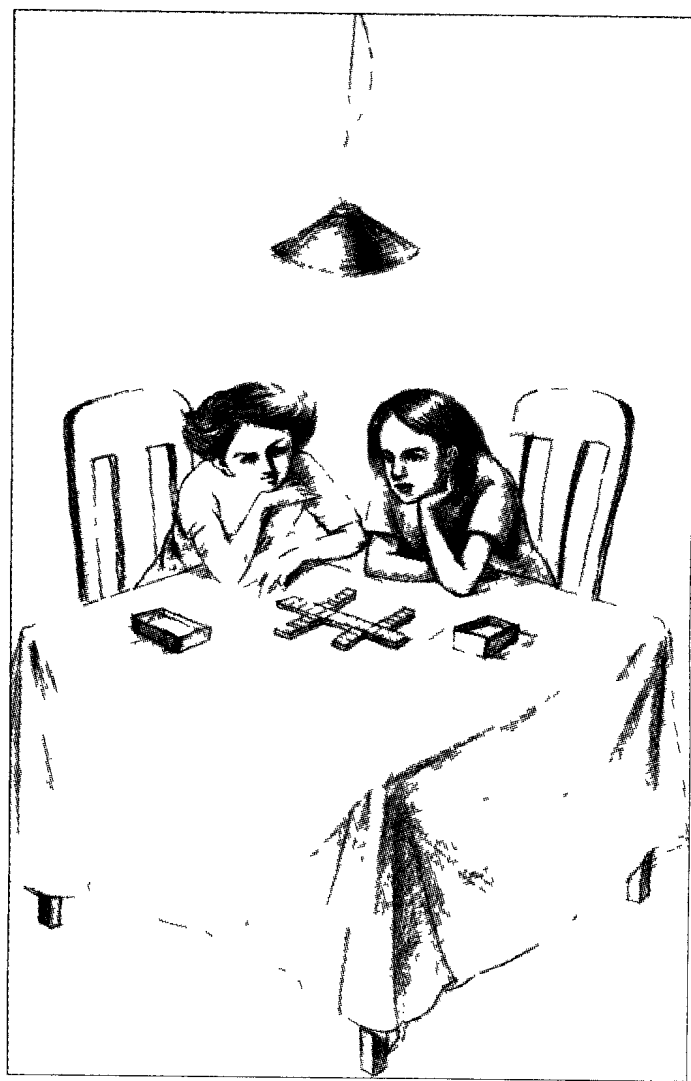


9 787501 216574 >

版权所有★翻印必究

ISBN 7-5012-1657-6 / G·564

定价：10.50 元



第 一 章

在摩根家餐厅的桌子旁，艾米和塔莎脸对脸俯在一块拼字板上。塔莎问：“现在几点了？”

“你两分钟前已经问过我了，”艾米回答，“刚才 是 4:29，现在是 4:31。”她从自己放拼字块的盘子里取出三个拼块，在拼板上摆弄着。塔莎前边摆好的词是 jealousy（妒嫉），艾米接着这个词的字母 j 加上了一个 u，一个 m 和一个 p。“p 下面要接两倍数的字母了。”她嘴里嘟哝了一句，又端详了一下拼板上自己这边的格局，然后从袋子里再取出三个小拼块。

塔莎琢磨了一会儿该选什么字母往上拼，然后她接着艾米拼出的 jump（跳）一词的最后一个字母 p，在拼板上添上了她所有的七个小拼块。“pathetic（怜悯的），”她报了一声。“我看一看，这一共是……”她开始计算自己的得分了。

这还用算，艾米脑子里早就算好了。她知道塔莎的得分比自己多两倍。她暗自埋怨没有翻一遍词典就答应玩这盘游戏。艾米努力寻找着下面接龙的机会，但就是找不到，怎么摆都是死棋。幸好这时埃里克一头撞进门来，打断了她俩的游戏，艾米心里一阵感激。

“几点钟了？”埃里克问。

艾米看手表都看了几百遍了，她说：“4:34，不，是4:35。你们俩谁也别再问了，我现在告诉你们，再过整整一分钟就是4:36。”

埃里克叹了口气：“我都闷死了。唉，几个星期不看电视，真没劲。我是说，这到底有什么意义呢？”

“意义嘛，”艾米说，“按照学校领导的说法，就是鼓励我们在课余时间多做点有意义的、动脑筋的、增智力的事。”

“该你了，艾米。”塔莎催促道。

艾米在塔莎摆出的单词 pathetic（怜悯的）的字母 t 头上又摆上了 c 和 a。“cat（猫）。”她说。

“聪明！”埃里克笑着说，“简直就是绝顶聪明。”

艾米冲他做了个鬼脸：“我倒想让你摆摆这几个字母，看有什么高招。”

埃里克凑到桌子前，看了看塔莎手里的拼块。“塔莎的局势不妙啊，”他对艾米说，“她手上没有 r，a，y，这个 x 她怎么拼啊？”

“带 x 的词儿也不止 x-ray（X 光）一个。”塔莎说着，接着拼板上的字母 e 加上了 xplicit（explicit

[清楚的])。这一下她又把所有的拼块都摆完了，积分大增。

艾米耿耿于怀地说：“看来我是赢不了你啦。”

“那是，”塔莎得意地说，“我总算知道有一件事我还能做得比你好，这感觉很不错呀。”

艾米笑了笑。她知道塔莎心里清楚，如果她艾米真的在乎输赢，她能把整本词典都背下来，玩拼字游戏谁也不是对手，但是她觉得做个平常人，和别人有输有赢地玩一玩更有乐趣。

“艾米，”塔莎问，“几——”

“4:41了。”没等塔莎说完艾米就回答。

“你现在连别人想什么都知道啊？”埃里克问。

“哪里，是正好猜对了。”艾米又看了看表，“哎呀，现在已经4:42了，时间过得真快啊，再有18分钟就到5点了。”

塔莎皱着眉头说：“5点开电视，你觉得咱们这样做行吗？”

“我想特殊情况也可以特殊处理嘛。”艾米为她打气，“咱们学校又不是天天都能上电视新闻。”

“再说啦，也没有管电视的警察过来抓我们。”埃里克在一旁补充。

“可是，不看电视的合同咱们可都签了字了。”塔莎提醒他俩说。

塔莎非常看重道德；她是艾米最要好的朋友，艾米喜欢她的品性，其中一点就是她很守道德。艾米想了个主意来宽解塔莎。

“别急嘛，”她说，“合同上是不是这样写的，

‘我将连续一周不看电视’？是看电视，可没说让不听电视啊。”

塔莎满脸兴奋：“有道理呀！”

“你们俩真厉害。”埃里克说罢离开了餐厅。

“你今天看见他了？”塔莎问艾米。

这个“他”指谁，塔莎自然不必解释。一连几个星期，艾米和大家都在谈论那个马上就要来帕克赛德中学上学的新生。今天他第一次露了面。

“没有，不过我看见那个电视女主持人了，同学们都兴奋得跟什么似的。你知道阿兰·格林菲尔德吧？他跟在女主持人的后面，摄影机的灯光一亮，他就跳到镜头前挥挥手。”

塔莎哆嗦了一下：“但愿别上电视，要不大家看了会把我们学校当小丑窝的。你去大教室听课前训话了吗？”

艾米点点头：“听了，大家都去听了吧。‘不要盯着看，不要指指点点，要像对待其他同学一样对待新同学’……我觉得同学们恐怕做不到吧，大家都太兴奋了。”

她们听见客厅里传来打开电视的声响。“咱俩还是待在餐厅吧，免得受引诱去看。”塔莎提议说，“埃里克，把声音开大点我们也好听见啊！”

帕克赛德中学的消息自然排不上电视要闻，所以她俩还得先耐着性子听完其他一些内容：什么市长说如何如何，警局的长官说如何如何；哪里打枪了，哪里抢东西，哪里发现毒品了。洛杉矶尽是这类消息。电视新闻基本没有提到艾米住的郊区这一

带，也算是幸事。

新闻播了 25 分钟后，终于开始播她们等待的那条消息了。

那位女播音员用尖峭的声音报道：“帕克赛德中学来了一名新生就读，这在平时恐怕不是媒体报道的事件，但是今天上午转入该校学习的这名学生却非同一般。艾德里安·皮尔今天开始了他在帕克赛德中学九年级的学习生活。您或许会问，这有什么特别之处吗？有，艾德里安·皮尔今年才八岁。他是从二年级一下跳到九年级的。学校负责人说，小艾德里安是个神童，是一名通过智力检验认定的天才儿童。”

听到此处，待在餐厅的艾米实在有些待不住了。她知道，电视屏幕上此时一定有那个天才的画面，她非常想看看他长的什么样。

“艾德里安，你觉得新学校怎么样？”声音尖峭的女播音员问。

回答提问的声音的确很像个小孩，但是言词却没有一点小孩子气：“这个现在还很难说，仅仅根据一些初步印象便妄加评论，恐怕为时过早。对不起，该上课了，我不想迟到。”

“看来艾德里安对学习是非常认真的。我们来采访一下帕克赛德中学的同学，听听他们对这位生活在他们中间的天才有何看法。请问你叫什么名字？”

“珍妮·布赖恩特。”

艾米和塔莎交换了一下眼色。这个珍妮看来总有办法在电视上露露脸儿，哗众取宠的机会她是不

克隆人系列科幻小说之七

The Best of the Best ♥ Chapter 1

会放过的。

“珍妮，和一个天才同校学习，你有何想法？”

珍妮假惺惺的，满嘴透着热情和温暖：“艾德里安一家能选择帕克赛德上学，我感到很骄傲。我会尽我的力量让艾德里安感到这里是欢迎他的，在这儿学习是舒心的。虽然我只是七年级，但我愿做他的朋友。”

艾米哼了一声：“可怜的孩子啊！我们应该提醒他当心。”在帕克赛德中学，艾米最不喜欢珍妮。这个珍妮是个趾高气扬、自以为无所不知、目空一切的势力小人，从上幼儿园到现在，她时时处处和艾米争强争胜。

声音尖峭的女播音员又说话了：“这位年轻人是九年级学生埃里克·摩根。”

一闻此言，艾米和塔莎哪里还顾得上看不看电视的道德问题，她们跑到客厅一看，电视屏幕上出现的正是塔莎的哥哥、艾米男友的面孔。

“埃里克，我知道你和艾德里安的关系非同一般。”

埃里克显然不像珍妮那样特别喜欢媒体的注意，他的眼睛左顾右盼，像是要找条路逃走似的。“哦，是的，我想是吧。诺贝尔博士，我们的校长，是她让我做艾德里安的大哥哥，照顾他。我要带他在校园里走走，熟悉熟悉环境。”

“那你对此有何感想呢？”

“很好。”

“谢谢你，埃里克。现在让我们再回到新闻演

克隆人系列科幻小说之七

The Best of the Best ♥ Chapter 1

播室。”

“埃里克，你怎么没把这事儿告诉我们呢？”塔莎嚷道。

埃里克有些窘迫地对着两个女孩笑了笑说：“惊奇嘛。”

“他长得什么样？”艾米问。

“是啊？有没有天才得直冒金光？”塔莎一副很好奇的样子。

埃里克举起一只手说：“抱歉，我只见过他几秒钟，回头再告诉你们吧。”

艾米坐到埃里克的椅子的扶手上，一只胳膊搂着埃里克的肩膀说：“我很高兴你来照顾他，我知道大家都认为他是个奇才，但是他毕竟是个小孩子，我想，这么小就搞得和大家不一样，他也不会太自在吧。埃里克，有你这样的人照顾他，他很幸运啊。”

埃里克脸红了，艾米的夸奖让他有点不好意思。“那……那是，是这样吧。”他嗫嚅着，站起身走到窗前。

“我刚才想起个很妙的主意。”塔莎忽然说，“大家知道，我是《日报》的小记者，对吧？何不去采访一下艾德里安·皮尔，写篇报道，肯定轰动！”

“我还以为你已经动笔写关于一星期不看电视的稿子了呢？”艾米说。

“那有什么意思？”塔莎说，“现在所有的学校都在开展那些愚蠢的不看电视周活动，持续好几年了。咱们学校有位神童，这不更有意思啊！况且埃里克还做他的大哥哥，我一定有机会和他接近。”

埃里克不以为然地哼了一声。

“怎么了？你觉得我会碍你的事儿还是怎么？”

“那倒不是，”埃里克说，“有人来了。”

艾米装出吃惊的样子：“哎呀呀，莫不是管电视的警察来了？”她拿起遥控器关掉了电视。

“更麻烦，是杰里米·施皮策。”埃里克说。

“杰里米·施皮策是谁？”塔莎问。

埃里克嘟哝了一句，声音很含混，艾米也没听清他说些什么。

“什么？”她问。

埃里克从牙缝里挤出几个字：“我的生物课家教。”

塔莎解释说：“上次中考，埃里克的生物得了个C。我爸妈说埃里克要补补课。”

“是这样！”艾米也没责怪埃里克没有亲口告诉她：这可不是男孩子向女朋友炫耀的好事啊。

艾米本想对埃克里说她可以辅导他学生物——她只要把九年级的生物课本拿来看一遍，余下的事凭她那照相机般精确的记忆力就足以应付，可是话到嘴边又咽了回去。

或许这个主意并不那么好吧，埃里克有这样一个事事处处都比自己强的女朋友不会总感觉惬意的。

她走到窗前，站在埃里克旁边，看着外面那个走近的身影。“他当家教，年轻点了吧。”她说。

“是啊，他和我同岁，也在我们那个班。”埃里克快快地说，“是个死用功的家伙，我们班的老师让他来辅导我。”

“你说他叫什么名字？”塔莎问，“杰里？”

“杰里米，”埃里克纠正塔莎道，“叫什么也别叫他杰里。”

“为什么？”艾米问，但埃里克来不及解释了，那位辅导员已经在敲前门了。

艾米很快就知道埃里克为什么不让她叫杰里。这个杰里米·施皮策的确不属于那种别人可以称他为杰里的人，当着他的面叫昵称显得太随便、太亲密了点。

杰里米生硬、冷漠。他的两片嘴唇薄极了，艾米还是第一次见到这样薄的嘴唇。埃里克把两个女孩介绍给他时，他只向她们稍稍点头致意。他皱着鼻子，仔细环顾了一下这间舒适温馨的客厅，看上去像闻到了难闻的气味。

“我们在哪里学习？”他问埃里克，“去你的房间？”

“哦，我的房间乱得很，衣服扔得到处都是，桌子上放了好多电脑游戏，你知道有多乱啊。”

看杰里米的表情，他像是根本不懂埃里克在说些什么。杰里米的房间一定是一尘不染，艾米想像着。

“咱们去餐厅吧。”埃里克提议。

“我们把拼字游戏收拾一下。”塔莎说。艾米跟着她去收拾桌子上的拼字块。杰里米看了看拼板：

“c-a-t, cat (猫)？”

“是啊，是这么拼的。”艾米露出一脸兴奋，“我想这在你看来一定是太简单了吧？”

“六岁以上的人都会觉得这个简单。”杰里米说。

艾米有些不服气：“嗯，我是摆的不好，不过拼字游戏光靠聪明也不行，还得有运气。”

杰里米眯着眼睛盯着艾米：“拼字游戏我精通得很，去年还拿了地区少年比赛的冠军。”

“哦，”杰里米的话让艾米不服，“这么说你在生物、语言方面是个天才喽，那你一定是个真正的神童啦。”

“相比较而言。”杰里米说着在桌旁坐下，打开背包，取出几本书和几张纸。

“‘相比较而言’，”塔莎重复了一句，“究竟什么意思啊？”

埃里克显得局促起来：“喂，你们两个，别惹我的辅导员不高兴，我需要他，他是我们班最聪明的人。”

“是吗？恐怕很快就不是这样了吧。”艾米说，“现在不是来了个艾德里安·皮尔吗？”

杰里米抬起头，“谁？”他问，好像从来没有听到过这个名字。艾米可不上他的当，帕克赛德中学上上下下谁不知道那个神童啊。

“艾德里安·皮尔。”她重复了一遍，“是个八岁的天才，你也一定盼望着见到他吧。”

“我干嘛非要见他呢？”

“他和你不相上下，”艾米说，又忍不住加了句：“说不定比你更聪明呢。”

杰里米脸上掠过一丝苦相：“我看不出来我和一个八岁的怪物有什么共同之处。”

“你怎么说他是怪物？”塔莎问。

克隆人系列科幻小说之七

The Best of the Best ♥ Chapter 1

“这不很清楚嘛，因为他的聪明是基因变异造成的，这种变异使他的学习能力早熟。这种情况以前也有过，但是这种人的天才一般在没成年的时候就不行了。他将来能不能保持住现在的学习能力我很怀疑，毕竟真正的神童是少而又少的。”艾米听出来杰里米这番话的意思好像是说他本人才是一名真正的天才少年。

杰里米转头对埃里克说：“我们开始吧？请你说说对DNA的了解。”

“DNA，”埃里克重复道，“好像和基因有关系，是吧？”

杰里米无奈地长叹了口气：“就是核糖核酸，这种物质含有大多数生物的遗传信息。”他看了一眼塔莎和艾米：“这种场合我还真是不太喜欢旁边配着观众，况且很难想像你们俩会对遗传学感兴趣，更别说有什么了解了。”

艾米和塔莎跑出餐厅，跑上了楼，来到塔莎的卧室。她们躺倒在一张单人床上大笑，笑得蜷在一起。

“真恶心！”塔莎嚷道，“你相信那木头的鬼话吗？”她学着杰里米傲慢的腔调问道：“‘你们女孩懂什么遗传学，你们懂吗？’”

“呃，不懂啊，一窍不通。”艾米一边回答，一边咯咯大笑，直笑得快要喘不上气了。“他把艾德里安·皮尔都贬成了怪物，你想他会怎样说我？”她跳下床，摆了个姿势：“请允许我自我介绍一下，我叫艾米，七号，是在实验室设计出的，是从精选的遗

克隆人系列科幻小说之七

The Best of the Best ♥ Chapter 1